

RÉSUMÉS - SAMENVATTINGEN - ABSTRACTS

Les oubliés. Soldats et porteurs africains de l'armée coloniale belge durant la Première Guerre mondiale

ENIKA NGONGO

Résumé

De 1914 à 1917, la "Force publique" – l'armée coloniale belge – prend pleinement part à la Première Guerre mondiale. Initialement dans des actions défensives en coopération avec les armées françaises et britanniques au Cameroun, ensuite dans deux offensives victorieuses en Afrique orientale allemande, qui conduisent aux importants succès de Tabora (1916) et de Mahenge (1917). De ces victoires et aussi, plus généralement, du rôle joué par les troupes coloniales durant le premier conflit mondial, découlent bon nombre d'études intéressantes. Mais peu, à vrai dire, concernent les problèmes spécifiques des soldats congolais et de leurs auxiliaires locaux (porteurs et *boys*). Sur base d'archives africaines originales, cet article s'attache à décrire le rôle crucial qu'ils ont joué durant la guerre en Afrique, leurs expériences de tous les jours ainsi que leurs coutumes mais aussi les problèmes auxquels ils ont été confrontés. Il s'intéresse aussi au type de reconnaissance qu'ils ont obtenu de la part des autorités et de l'Etat belges, durant et après la Première Guerre mondiale.

De vergetenen. Afrikaanse soldaten en dragers van het Belgische koloniale leger in de Eerste Wereldoorlog

ENIKA NGONGO

Samenvatting

Van 1914 tot 1917 nam de Openbare Weermacht, het Belgische koloniale leger, deel aan de Eerste Wereldoorlog. Aanvankelijk in defensieve acties in samenwerking met het Britse en Franse leger in Kameroen, daarnaast ook in twee succesvolle offensieven in Duits-Oost-Afrika die tot belangrijke overwinningen leidden in Tabora (1916) en in Mahenge

(1917). Deze overwinningen, en ook de rol van de koloniale troepen tijdens de Eerste Wereldoorlog, leverden een aantal interessante studies op. Op de problemen onder de Congolese soldaten en de inheemse helpers (draggers en *boys*) werd echter niet ingegaan. Op basis van originele Afrikaanse archieven beschrijft dit artikel de cruciale rol die zij speelden gedurende de oorlog in Afrika, hun alledaagse ervaringen en gewoontes, maar ook de problemen waarmee ze geconfronteerd werden. Het artikel gaat ook in op de erkenning die ze kregen van de koloniale autoriteiten en de Belgische staat, gedurende en na de Eerste Wereldoorlog.

The Forgotten. African Soldiers and Porters of the Belgian Colonial Forces in the First World War

ENIKA NGONGO

Abstract

Between 1914 and 1917, the *Force Publique*, the Belgian colonial army, took part in the First World War. First in defensive actions in collaboration with French and British forces in Cameroon and in Rhodesia, then with two successful offensive campaigns in German East Africa, which led them to realise crucial victories in Tabora (1916) and in Mahenge (1917). If these victories, as well as the role of the colonial troops during World War I, have offered some interesting studies, yet the difficulties among Congolese soldiers and indigenous auxiliaries (porters and boys) remain untold. By using original African Archives, this essay reconsiders the crucial part played by them during the Great War in Africa, and what might have been their everyday experience, to shed light on their daily routine but also on the difficulties they have been through. It also considers the recognition that the colonial authorities and the Belgian State showed them, during and after the Great War.

« Les saluts de la patrie lointaine à nos troupes coloniales » : la race, la sécurité et les tensions (inter-)impériales dans le débat sur les troupes coloniales pendant la Première Guerre mondiale

AMANDINE LAURO

Résumé

L'éclatement de la Première Guerre mondiale a offert pour la première fois à la Belgique l'occasion de déployer des troupes coloniales sur le front occidental. Bien que la Grande-Bretagne et la France aient recruté des soldats dans leurs colonies pour les engager dans la guerre européenne, les autorités belges témoignèrent fort peu d'enthousiasme pour les imiter. Cet article s'efforce de reconstruire les débats sur cette problématique. Il tente d'établir le lien entre les discours tissant des comparaisons « impériales » et les préoccupations concernant la race, l'autorité, le prestige et la décision finale de la Belgique de ne pas tolérer la présence de soldats congolais sur son territoire pendant et après la guerre.

L'historiographie traditionnelle relative à la Première Guerre mondiale considère d'ordinaire ces débats comme des « non-événements », bien qu'il s'agisse ici de points de vue traitant de matières aussi sensibles que la dimension coloniale de la Belgique en tant que puissance belligérante ou l'impact des prises de décisions éventuelles sur l'« économie raciale belgo-congolaise » dans les échanges entre la métropole et sa Colonie.

'Groeten van het verre vaderland aan onze koloniale troepen' : ras, veiligheid en (inter-)imperiale spanningen in het debat over de koloniale troepen in de Eerste Wereldoorlog in België

AMANDINE LAURO

Samenvatting

Het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog bood België voor het eerst de mogelijkheid koloniale troepen in te zetten op het westelijk front. Terwijl zowel Groot-Brittannië als Frankrijk soldaten uit

hun kolonies rekruteerden voor de oorlog in Europa, bestond daar bij de Belgische autoriteiten weinig enthousiasme voor. Dit artikel probeert de debatten hierover te reconstrueren. Hierbij wordt de band gelegd tussen vertogen over imperiale vergelijking en de daarmee verbonden bezorgdheid over ras, aanzien en gezag en de uiteindelijke beslissing van België om de aanwezigheid van Congolese soldaten tijdens de oorlog en daarna op haar grondgebied niet toe te staan. De traditionele historiografie over de Eerste Wereldoorlog beschouwt deze debatten als 'non-events', terwijl ze hier worden behandeld als standpunten die zowel de koloniale dimensie van België als oorlogvoerend land als de impact van de eigenheden van de Belgisch-Congolese raciale economie op de circulatie tussen de metropool en de kolonie in vraag stelt.

'To Our Colonial Troops, Greetings from the Far-away Homeland': Race, Security and (Inter-)Imperial Anxieties in the Discussion on Colonial Troops in World War One Belgium

AMANDINE LAURO

Abstract

The beginning of the First World War saw Belgium confronted for the first time with the possibility of using colonial troops on the Western front. While both Great Britain and France recruited soldiers from their colonies for the European theatre of war, Belgian authorities showed little enthusiasm for this prospect. This paper aims to retrace the history of these debates. In doing so, it connects discourses of imperial comparison and associated anxieties linked to race, prestige and authority to the final Belgian decision not to authorize the presence of Congolese soldiers on its soil - neither during the war, nor afterwards. While they are disqualified as a "non-event" by the traditional historiography of the First World War, these debates are treated here as standpoints to question both the colonial dimension of Belgium as a belligerent and the impact of the specificities of Belgian-Congolese racial economies on circulations between the metropole and the colony.

**« Combattre à l'équateur... »
Violence de guerre et expériences
coloniales des troupes congolaises
durant la Première Guerre mondiale**

LANCELOT ARZEL

Résumé

Cet article ambitionne d'appréhender la dynamique de la violence de guerre parmi les soldats de la Force publique au Congo belge lors des combats de la Première Guerre mondiale, et plus précisément durant les campagnes de l'Afrique orientale allemande, du Cameroun et lors de la défense de la région Katanga-Rhodésie. La contribution centre son attention sur les expériences de guerre des soldats européens et congolais de la Force publique afin de comprendre pourquoi cette armée coloniale a toujours été considérée par l'ennemi et les populations locales de la région des Grands Lacs comme particulièrement violente sur le théâtre des opérations. L'article s'efforce de cerner ce que signifie la notion de « violence coloniale » dans la période 1910-1920 pour les régions du Kivu et des territoires occupés du Rwanda-Urundi, en ne se fondant pas vraiment sur des recherches archivistiques poussées mais bien sur base de Mémoires publiées ainsi que sur des contributions historiographiques et scientifiques. Inspiré par l'historiographie de la Première Guerre mondiale en Europe, l'article braque le feu des projecteurs sur les thématiques suivantes : les armes modernes, les blessures, les populations civiles, le cas des viols et des massacres, la représentation culturelle de l'ennemi et la dynamique interne des unités combattantes. Il montre que les campagnes de la Première Guerre mondiale en Afrique s'apparentent aux pacifications coloniales dans et hors du Congo, et qu'elles relèvent de la conduite de la guerre coloniale, pour laquelle des petites colonnes mobiles de soldats africains étaient engagées sous la direction d'officiers et de sous-officiers européens.

**Vechten aan de evenaar.
Oorlogsgeweld en koloniale
ervaringen van de Congolese troepen
tijdens de Eerste Wereldoorlog**

LANCELOT ARZEL

Samenvatting

Dit artikel wil de dynamiek van het oorlogsgeweld begrijpen bij de troepen van de *Force publique* in Belgisch Congo bij de gevechten tijdens WO I in de Oost-Afrika-campagnes, in Kameroen en bij de verdediging van de streek van Kantanga-Rhodésië. Het artikel besteedt aandacht aan de oorlogservaringen van Europese en Congolese soldaten van de *Force publique* om te begrijpen waarom dit koloniale leger door de vijand en de lokale bevolking van de Grote Meren steeds beschouwd werd als erg gewelddadig op het slagveld. Het artikel biedt, zonder diepgaand archiefonderzoek maar wel op basis van gepubliceerde memoires, historiografische en wetenschappelijke inzichten in wat koloniaal geweld betekende in de periode van 1910 tot de vroege jaren twintig in de streek van Kivu en de bezette gebieden van Rwanda-Urundi. Geïnspireerd op de historiografie van de Eerste Wereldoorlog in Europa, focust het artikel op de volgende aspecten: moderne wapens, verwondingen, de burgerbevolking, gevallen van verkrachting en moordpartijen, culturele representatie van de vijand en de interne dynamiek van de gevechtseenheden. Het artikel toont aan dat de Eerste Wereldoorlog-campagnes in Afrika gericht waren op koloniale pacificatie in en buiten Congo en dat ze leken op koloniale oorlogvoering, waarbij kleine mobiele colonnes van Afrikaanse soldaten werden ingezet, onder leiding van Europese officieren en onderofficieren.

**Fighting on the Equator. War Violence
and Colonial Experiences among
Congolese Troops during World War I**

LANCELOT ARZEL

Abstract

This article is aimed at understanding the dynamics of war violence in the *Force publique* troops of the Belgian Congo during WWI combats in the

East Africa campaigns, Cameroon and the defence of the Katanga Rhodesia area. It examines the war experiences of European and Congolese soldiers of the *Force publique* in order to understand why this colonial army was still regarded as very violent on the battlefields by the enemy and local populations of the Great Lakes. Without in depth investigations into archives but instead the use of published memoirs, it offers historiographical and research insight into the meaning of colonial violence in the 1910s and early 1920s in the Kivu region as well as in the occupied territories of Ruanda-Urundi. Inspired by historiographical perspectives of World War I in Europe, it focuses on modern weapons, wounds, civil populations, cases of rape and massacre, cultural representations of the enemy and internal dynamics of combat units. It argues that World War I campaigns in Africa were pursuing efforts of colonial pacification inside and outside Congo, and that they resembled colonial warfare with the spreading of small flying columns of African soldiers led by European officers and non-commissioned officers.

Montrer la guerre en Afrique ? Les campagnes militaires belges en Afrique orientale allemande sous l'oeil de l'objectif (1914-1918)

ANNE CORNET

Résumé

Durant la Première Guerre mondiale, des dizaines de milliers de photos ont été réalisées en Europe, et parmi celles-ci certaines sont devenues de véritables images iconiques. Pendant longtemps ces photos ont été considérées par les historiens comme peu importantes, alors qu'elles apportaient pourtant un regard renouvelé sur l'histoire de la Grande Guerre et que, par ce fait, elles permettaient de poser nombre de nouvelles questions essentielles. Mais ce nouveau regard se limite à vrai dire souvent au théâtre européen des opérations.

Or, les soldats de la Somme et de la plaine des Flandres n'ont pas été les seuls à prendre part à ce mémorable conflit mondial : sur le continent

africain, des officiers et des sous-officiers prirent également des photos de leur guerre. Cet article constitue une première exploration de ce champ de recherche présentement en phase d'expansion et s'attache à observer un autre monde en guerre : celui de l'Afrique orientale allemande.

Notre contribution s'appuie sur une cinquantaine de collections d'archives du Musée royal d'Afrique centrale, provenant pour la plupart de photographes amateurs, à côté d'un certain nombre de photos de propagande. La recherche utilise ainsi des centaines de photos sur les opérations militaires belges dans cette partie de l'Afrique entre 1914 et 1918. Cette recherche ne relève pas des efforts de guerre, des commémorations dans l'entre-deux-guerres ou des photos prises par de simples citoyens, à l'exception des albums de guerre des soldats. L'étude du « corpus » s'avère problématique parce que les albums en question sont arrivés à des époques différentes à l'endroit de conservation, de là l'hétérogénéité des collections constituées et leur vision unilatérale. La description et ensuite leur traitement, y compris la digitalisation, posent aussi problème.

L'article est écrit à partir de deux perspectives. Il présente d'abord un portrait collectif des soldats-photographes se battant sur le front africain. Ensuite, il s'intéresse à quelques sujets privilégiés par ces photographes durant leurs campagnes d'outre-mer. Le portrait collectif comprend différents éléments : le profil militaire des photographes, leur rang et leur rôle dans l'armée, leur connaissance du continent africain et leur familiarité avec la photographie. Leur profil et leurs productions sont clairement définis par leur intérêt (leur amour?) pour la technique photographique, ainsi que par leurs préjugés eurocentriques et très « classes moyennes » (tous les photographes étaient des Européens, et aucune photo n'a été prise par un simple soldat). Les soldats et les porteurs congolais ne pouvaient se payer un appareil-photo ; leur rôle se limitait donc à incarner le sujet des photos : ils n'en étaient pas les producteurs.

La deuxième partie de l'article traite des différents problèmes rencontrés par ces photographes

européens durant les campagnes militaires. Un certain nombre, comme les thèmes traités, relevaient des rencontres avec une population inconnue et la découverte de différents types de paysage; ils appartiennent à la production commune de soldats envoyés vers des pays lointains. D'autres sont des équivalents des albums de tranchées des soldats britanniques, français ou belges en Europe: les hommes en guerre, les confrontations, la vie de tous les jours et la vie militaire, l'ennemi et l'allié, la victoire et la camaraderie, etc...La répétition de certains thèmes est sans doute représentative d'une expérience locale de la guerre mais aussi d'une culture visuelle largement partagée.

Cette étude est en premier lieu une analyse qualitative qui intègre la production photographique en Afrique dans une perspective globale par la comparaison des photos des fronts européen et africain. La recherche met en question les ressemblances et les différences desdits documents, ainsi que la relation entre une culture de guerre et une culture impériale, toujours sur base des comportements des soldats, confrontés simultanément à un conflit mondial et à un contexte colonial.

De oorlog in Afrika verbeelden? Belgische militaire campagnes in Duits-Oost-Afrika onder het oog van de camera (1914-1918)

ANNE CORNET

Samenvatting

Tijdens de Eerste Wereldoorlog zijn er in Europa tienduizenden foto's gemaakt waarvan sommige iconische beelden geworden zijn. Deze foto's werden door historici lang als onbelangrijk terzijde geschoven. Toch brengen ze een vernieuwende kijk op de geschiedenis van de Eerste Wereldoorlog doordat ze een aantal essentiële vragen opnieuw stellen. Deze nieuwe kijk beperkt zich echter meestal tot het Europese strijdtoneel.

De soldaten in *Flanders Fields* en aan de Somme waren niet de enigen die hun deelname aan het

wereldconflict vereeuwigden: op het Afrikaans continent namen officieren en onderofficieren ook foto's van hun oorlog. Dit artikel is een eerste verkenning van dit onderzoeksterrein in ontwikkeling en bekijkt een andere wereld in oorlog: die van Duits-Oost-Afrika. Het artikel is gebaseerd op een vijftigtal archiefcollecties uit het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika, meestal afkomstig van amateurfotografen, naast een aantal propagandafoto's.

Het onderzoek gebruikt honderden foto's over de Belgische militaire campagnes in dit deel van Afrika tussen 1914 en 1918. Het heeft geen betrekking op de herdenkingen tijdens het interbellum, de oorlogsinspanningen, of de foto's gemaakt door burgers, met uitzondering van deze in de oorlogsalbums van de soldaten. De studie van het corpus is problematisch omdat de albums op verschillende tijdstippen in de bewaarplaats arriveerden, vanwege de heterogeniteit van de verwerkte collecties en hun eenzijdige visie. Ook de beschrijving en de daaropvolgende verwerking, met inbegrip van digitalisering, stelt problemen.

Het artikel is geschreven vanuit twee perspectieven. Het toont eerst een collectief portret van de fotografen-soldaten die vechten aan het Afrikaans front. Dan gaat het in op een aantal geprefereerde onderwerpen van deze fotografen tijdens hun overzeese campagnes. Het collectief portret omvat verschillende elementen: het militaire profiel van de fotografen, hun rang en rol in het leger, hun kennis van het Afrikaanse continent en hun vertrouwdheid met fotografie. Hun profiel en hun productie worden duidelijk bepaald door een interesse en liefde voor techniek, en door eurocentrische en middenklasse vooringenomenheid (alle fotografen waren Europeanen en geen enkele foto was genomen door een gewone soldaat). Congolese soldaten en dragers konden geen fotoapparaat betalen: ze zijn niet de makers van de foto's, enkel het onderwerp ervan.

Het tweede deel van het artikel gaat in op verschillende problemen van deze Europese fotografen tijdens de militaire campagnes. Een aantal, zoals de thema's, de ontmoetingen met een onbe-

kende bevolking en het ontdekken van verschillende landschappen zijn eigen aan de productie van soldaten die naar verre landen gestuurd worden. Andere zijn het spiegelbeeld van de loopgraven-albums van Franse, Britse of Belgische soldaten in Europa: mannen in oorlog, de confrontaties, het leven van alledag en het militaire leven, de vijand en de bondgenoot, de overwinning, de kameraadschap, enz. Het herhalen van bepaalde thema's is ongetwijfeld representatief voor een lokale oorlogservaring, maar ook voor een bredere gedeelde visuele cultuur.

Deze studie is in de eerste plaats een kwalitatieve analyse die de fotografische productie in Afrika integreert in een globaal perspectief door de foto's van de Europese en Afrikaanse fronten te vergelijken. Het onderzoek stelt overeenkomsten en verschillen in aanpak in vraag, net zoals het verband tussen een oorlogscultuur en een imperiale cultuur, steeds op basis van de fotografische praktijken van soldaten die zich tegelijkertijd in een wereldconflict en in een koloniale context bevonden.

Presenting War in Africa? Belgian Military Campaigns in German Africa under the Camera Lens (1914-1918)

ANNE CORNET

Abstract

The First World War on the European continent was the object of tens of thousands of photographs, some of which having become real icons. These pictures, for a long time neglected by historians, bring a fresh perspective on the history of the Great War by refocusing on certain basic questions. However, this renewal is most often limited to the study of the European battlefields. Yet the soldiers of Flanders Fields and the Somme battles were not the only European fighters to immortalise their participation in the worldwide conflict by photography: on the African continent, officers and non-commissioned officers also took pictures of their war. Therefore this article, which is merely a first exploration of this growing field, discusses another world at war, that of German East Africa. It relies on about fifty

archival photographic collections kept at the Royal Museum for Central Africa, most of them made by amateur photographers, but also including propaganda pictures.

The analysis uses hundreds of photographs dealing with the Belgian military campaigns in this region of Africa between 1914 and 1918. It excludes the interbellum memorial days, the war effort, or the pictures made by civilians, with the exception of those that the soldiers inserted into their war albums. The study of the corpus raises a number of difficulties associated with the random character of the arrival of albums at the repository, the heterogeneity of the processed collections, and their one-sidedness. Also problematic are the classifications and the subsequent treatments, including digitalization.

This article deals with two perspectives. First it depicts a collective portrait of the photographer-soldiers fighting on the African front. It then addresses a number of topics favoured by these operators during their overseas campaigns. The collective portrait includes various elements: the military profile of the photographers, their rank and their role in the army, their level of knowledge of the African continent and their familiarity with the photographic practice. An interest and taste for technique, eurocentric and middle class biases (given that all the photographers were European, and that none of them were simple private soldiers) clearly characterize their profiles and productions. Congolese soldiers and carriers could not afford a camera, and are therefore reduced to be the subjects of the pictures, not their authors.

A second part of the article focuses on various issues broadly representative of the European operators' production during these military campaigns. Some, such as the themes of the journey, the encounter with unknown populations and the discovery of different landscapes, are more specific to the production of soldiers sent to distant lands. Others are the mirror image of the trench albums of French, British or Belgian fighters in Europe: the man at war, the confrontation, everyday and military life, the enemy and the ally,

the victory, the *camaraderie*, etc. The repetition of certain themes is doubtless representative of a local experience of war, but also of a more widely shared visual culture.

In conclusion, this study stresses a qualitative analysis and integrates the photographic production in Africa into a global perspective by comparing the European and African fronts' productions. It questions similarities and differences of approach, and the linkages between a war culture and an imperial one, starting from the photographic practice of fighters plunged at the same time into a world conflict and a colonial context.

L'occupation militaire de l'Afrique orientale allemande comme épisode du colonialisme belge : principes du droit international et au-delà

THOMAS GRADITZKY

Résumé

Dans le cadre de la Première Guerre mondiale, et avec l'objectif déclaré de protéger le territoire de la colonie belge, la Force publique – l'armée coloniale belge – a pénétré le territoire colonial allemand et allié au Cameroun, en Afrique orientale allemande, en Rhodésie, et en Afrique équatoriale française. Les troupes coloniales belges ne participèrent cependant qu'à la seule administration de territoires situés en Afrique orientale allemande. Cet article explore l'expérience d'occupation belgo-britannique dans cette région ainsi que l'évolution des normes légales internationales. Il utilise cette expérience spécifique, abordée d'un point de vue essentiellement belge, pour mettre en lumière la façon dont des facteurs tels que la concurrence d'intérêts et d'objectifs de guerre, les perceptions idéologiques, et les rapports de force politique et militaire influencèrent le développement de notions et principes légaux. Il fournit une analyse centrée sur trois développements liés entre eux dans le domaine du droit international : l'application du droit des occupations militaires dans le domaine colonial, la disparition du droit de conquête, et l'émergence

du système de mandat de la Ligue des Nations. Les événements ayant trait au sort de l'Afrique orientale allemande durant et dans l'immédiat après-guerre participèrent, via les tensions qu'ils suscitèrent où laissèrent apparaître, à l'émergence de nouvelles interprétations, notions et de nouveaux principes. Ceux-ci se cristallisèrent et trouvèrent leur expression dans le cadre des négociations de l'après-guerre, en particulier via la tentative d'absorber les contradictions entre les vues colonialistes et les idées d'auto-détermination promues par le président Wilson. Ils construisirent le discours de la Belgique et d'autres puissances, en ce compris la France et la Grande Bretagne. Le point d'équilibre trouvé à ce moment reposa sur la position des puissances coloniales récalcitrantes à trop aisément abandonner leurs 'acquisitions' de guerre, et celle du président Wilson, qui était dédié au principe d'auto-détermination mais convaincu que ce dernier ne pouvait être appliqué d'une façon absolue et dogmatique.

De militaire bezetting van Duits-Oost-Afrika als onderdeel van de Belgische kolonisatiepolitiek : voorbij de internationale rechtsbeginselen

THOMAS GRADITZKY

Samenvatting

In de context van de Eerste Wereldoorlog, en met de intentie om het grondgebied van de Belgische kolonie te beschermen, drong de *Force publique* – de strijdmacht van van Belgisch Congo – door tot het aangrenzende Duitse en geallieerde koloniaal gebied in Kameroen, Duits-Oost-Afrika, Rhodesië en Frans-Equatoriaal-Afrika. Het aandeel van de Belgische koloniale troepen beperkte zich echter tot de administratie van gebieden in Duits-Oost-Afrika. Dit artikel gaat dieper in op de Brits-Belgische bezettingservaringen in dit gebied in de context van de evolutie van de internationale rechtsbeginselen. Aan de hand van deze ervaringen, meestal vanuit een Belgisch perspectief, wordt aangetoond hoe factoren zoals tegenstrijdige belangen en oorlogsdoeleinden, ideologische zienswijzen, politieke en militaire machtseven-

wichten de ontwikkeling van juridische begrippen en principes beïnvloedden. Het artikel biedt een gerichte analyse van drie onderling verbonden ontwikkelingen op het gebied van internationaal recht: de toepassing van het militaire bezettingsrecht in koloniaal gebied, de verdwijning van het recht op verovering, en het ontstaan van het mandaatstelsel van de Volkenbond. Door de spanningen die ze veroorzaakten of lieten bestaan gaven de gebeurtenissen in verband met de toekomst van Duits-Oost-Afrika gedurende en kort na de oorlog aanleiding tot het ontstaan van nieuwe wettelijke interpretaties, begrippen en principes. Ze kregen vorm in het kader van de naoorlogse onderhandelingen, vooral in een poging om de tegenstellingen tussen koloniale standpunten en ideeën in verband met zelfbeschikking vooropgesteld door president Wilson op te vangen. Ze omkaderden het discours van België en andere machten, met inbegrip van Frankrijk en Groot-Brittannië. De overeenstemming die bereikt werd beruiste op de standpunten van de koloniale machten die onwillig waren om hun 'oorlogsbuit' al te makkelijk weer af te staan, en dit van president Wilson die het principe van zelfbeschikking genegen was maar ook van mening was dat dit niet absoluut of op dogmatische wijze kon toegepast worden.

The Military Occupation of German East Africa as Part of Belgian Colonialism: International Law Principles and Beyond

THOMAS GRADITZKY

Abstract

Within the framework of the First World War, and with the declared objective of protecting the Belgian colony's territory, the *Force publique* – the Belgian Congo's armed force – entered onto bordering German and allied colonial territory in Cameroon, German East Africa, Rhodesia and French Equatorial Africa. Belgian colonial troops, however, only participated in the administration of territories located in German East Africa. This article explores the British-Belgian occupation experience in this region alongside the evolution

of international legal norms. It uses this specific experience, approached mainly from a Belgian perspective, to highlight the way factors such as competing interests and war aims, ideological perceptions, and political and military balance of power influenced the development of legal notions and principles. It provides a focused analysis of three interconnected developments in the field of international law: the application of the law of military occupation in the colonial domain, the disappearance of the right of conquest, and the emergence of the League of Nations mandate system. Events related to the destiny of German East Africa during and shortly after the war participated, through the tensions they originated or let surface, in the emergence of new legal interpretation, notions and principles. These crystalized and found expression in the framework of post-war negotiations, mainly in an attempt to absorb the contradictions between colonialist views and ideas on self-determination pushed forward by President Wilson. They framed the discourse of Belgium and other powers, including France and Great Britain. The point of balance found at that time rested on the positions of colonial powers reluctant to abandon too easily their wartime 'acquisitions' and that of president Wilson, who was dedicated to the principle of self-determination but convinced this one could not be applied in an absolute or dogmatic way.

La neutralité de la Belgique, l'Etat Libre du Congo et le Congo belge (1885-1914) aux yeux du 'Journal des Tribunaux'

FREDERIK DHONDT ET

SEBASTIAAN VANDENBOGAERDE

Résumé

La violation de la neutralité séculaire de la Belgique par l'Allemagne constitue un *topos* classique de l'histoire diplomatique sur le théâtre européen de la « Grande Guerre ». Le traité de Londres (19 avril 1839) a été déchiré, comme chacun sait, par le *Kaiser* Guillaume tel un « chiffon de papier ». Quels furent cependant les fondements

originels de cette institution *sui generis* du droit international? Jusqu'où ce statut concernait-il et a-t-il été d'application au Congo?

Le droit international ne se résume pas à un agglomérat de normes imposables. C'est un domaine dans lequel les Etats cherchent la légitimité de leurs choix politiques. Le vague dans les dispositions de tel ou tel traité, qu'il s'agisse du Traité de Londres (1839) ou de l'Acte final du Traité de Berlin (1885) constituait en même temps une faiblesse et une garantie pour une argumentation interprétative des systèmes juridiques respectifs. Et ceci peut être appréhendé sur deux niveaux spécifiques. En premier lieu, les hommes de science belges ont exercé une grande influence dans l'élaboration du droit international (Koskenniemi, *Gentle Civilizer of Nations*). Ensuite, la politique internationale a été un sujet de controverse dans *Le Journal des Tribunaux*, hebdomadaire juridique fondé par Edmond Picard et animé par Léon Hennebicq.

Les sources traditionnelles du droit international (traités, doctrines, usages) mettent en lumière quantité de points de vue ayant trait au statut de neutralité de la métropole et de sa Colonie. La dissertation historique d'Arendt relative à la neutralité belge (1845) pouvait apparaître comme prophétique. Les assises fragiles de cette neutralité séculaire trouvaient leur origine à l'aube des Temps modernes. Des points de vue positivistes comme les interprétations de Liszt (1913) et Oppenheim (1902) pouvaient même assimiler la neutralité à une exception dans la narration classique d'un Etat résultant du droit international. Ceci constitue un important *Caveat* au niveau de la littérature pacifiste. Par la suite, la narration de type patriotique présente dans *Le Journal des Tribunaux* subit fortement l'influence de la doctrine internationale en la matière. Tant la diplomatie que la culture politique intérieure ont été imprégnées par des termes juridiques créés par et pour le monde de juristes.

De neutraliteit van België, de Kongo-Vrijstaat en Belgisch Congo (1885-1914) door de ogen van het Journal des Tribunaux

FREDERIK DHONDT EN

SEBASTIAAN VANDENBOGAERDE

Samenvatting

De schending van België's eeuwigdurende neutraliteit door Duitsland is een klassiek *topos* van de diplomatieke geschiedenis op het Europees strijdtoneel van de Grote Oorlog. Het Verdrag van Londen (19 April 1839) werd door Keizer Wilhelm als een 'vodge papier' verscheurd. Wat waren echter de oorspronkelijke fundamenten van dit *sui generis* instituut van het internationaal recht? In hoeverre kon deze status van toepassing geweest zijn op Congo?

Internationaal recht is geen verzameling van afdwingbare normen. Het is een domein waar staten legitimatie zoeken voor hun politieke keuzes. De vaagheid van de bepalingen van het verdrag, zoals het Verdrag van Londen (1839) of de Slotakte van Berlijn (1885) was tegelijk een zwakte en een garantie voor de argumentatieve volledigheid van de respectieve juridische stelsels. Dit kan op twee specifieke niveaus aangetoond worden. In de eerste plaats hebben Belgische wetenschappers (Nys, Descamps) grote invloed uitgeoefend op de internationale doctrine (Koskenniemi, *Gentle Civilizer of Nations*). Ten tweede was internationale politiek een onderwerp van controverse in de *Journal des Tribunaux*, het wekelijks juridisch tijdschrift opgericht door Edmond Picard en voortgezet door Léon Hennebicq.

De traditionele bronnen van internationaal recht (verdragen, doctrine, gewoonte) reveleren meerdere standpunten met betrekking tot de neutraliteitsstatus van metropool en kolonie. Arendt's historische verhandeling over de Belgische neutraliteit (1845) zou profetisch blijken. De wankelende grondvesten van de eeuwigdurende neutraliteit gaan terug tot de vroegmoderne tijd. Positivistische standpunten zoals vertolkt door Liszt (1913) en Oppenheim (1902) konden neutraliteit als een uitzondering bestempelen in het klassieke nar-

ratief van door de staat gecreëerd internationaal recht. Dit is een belangrijk *caveat* op het niveau van de pacifistische literatuur. Later werden de patriottische narratieven in het *Journal des Tribunaux* sterk beïnvloed door de buitenlandse doctrine. Zowel de diplomatie als de binnenlandse politieke cultuur waren doordeesemd met juridische termen gecreëerd door en voor de wereld van de juristen.

The Neutralities of Belgium, the Congo Free State and the Belgian Congo (1885-1914) seen through the Journal des Tribunaux

FREDERIK DHONDT AND
SEBASTIAAN VANDENBOGAERDE

Abstract

The violation of Belgium's perpetual neutrality by Germany is a classic *topos* of diplomatic history in the European theatre of the Great War. The Treaty of London (19 April 1839) was torn up by Kaiser Wilhelm as a "Scrap of Paper". Yet, what were the conception foundations of this *sui generis* institution of international law? To what extent could this status have been applicable to Congo?

International law is not a shortlist of enforceable norms, but an arena wherein states seek legitimation for their political choices. The vagueness of treaty clauses, such as the Treaty of London (1839) or the Berlin Final Act (1885), was both a weakness and a guarantee for the argumentative comprehensiveness of the respective legal regimes. This can be illustrated at two distinct levels. First, Belgian scholars (Nys, Descamps) have been influential in international doctrine (Koskenniemi, *Gentle Civilizer of Nations*). Second, international affairs were a *topos* of controversy in the *Journal des Tribunaux*, the weekly legal periodical created by Edmond Picard and continued by Léon Hennebicq.

The traditional sources of international law (treaties, doctrine, custom) reveal multiple positions on the neutrality status of both metropolis and colony. Arendt's landmark treatise on Belgian neutrality

(1845) has proven to be prophetic. The shaky foundations of perpetual neutrality reach back to the early modern period. Positivist stances such as those of Liszt (1913) and Oppenheim (1902) could position neutrality as an exception with regards to the standard narrative of state-made international law. This is an important *caveat* applied to pacifist literature. Further on, patriotic narratives in the *Journal des Tribunaux* were heavily influenced by foreign doctrine. Both diplomacy and domestic political culture were drenched in legal language, produced by and for the social world of lawyers.